

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (10月号) がつごう October 6th, 2015 / ねん がつ か 2015年10月6日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
編集・発行 尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>

~ Free Counseling Sessions ~

Counseling with notary public officials

(Every month)

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: October 24th(Sat), From 10:00 to 16:00

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

Accepting reservation from July 17th(Fri).

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: October 5th(Mon) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: October 16th(Fri) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

Let's sing and dance in English with Eric !

~Eric Jacobsen who is performing at a TV program for kids will come.~

Date: October 25th(Sun)

Stage1 12:30-13:15 Stage2 14:30-15:15

Venue: Shimanami Koryu Kan

Admission charge(general seating): Adults(high school students or older) ¥1,000

Children of 3 years and over ¥300

Children less than 3 years old can enjoy on guardian's knee for free.

Where to buy tickets: Tourist information in Onomichi sta., Keibunsha Shinhama brunch・Happy town brunch・Core Fukuyama nishi brunch ets.

Art and culture promotion division(0848-20-7514)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (毎月開催)

ぎょうせいししよしむりようそうだんかい まいつきかいさい
にゅうこくいじゅう ざいりゅうしかく にちじようせいかつ こま ごと きまざま
入国移住・ビザ・留資格・日常生活での困り事など様々
なことについて。争い事、登記、税務の相談には応じられま
せん。

日時: 10月24日(土) 10:00~16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

※予約不要、秘密厳守

ちゅうい つうやく ひつよう ばあい かくじつうやくしや
※注意※通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下
さい。

と あ さき ひろしまけんぎょうせいしよしかいおのみちぶ
問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約制) ※9月17日(木)より受付中

むりようべん ごしそうだん よやくせい がつ にち もく うけつけちゅう
ほうりつもんだいぜんぱん
法律問題全般について・・・

日時: 10月5日(月) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

日時: 10月4日(水) 13:00~16:00 **場所:** 向島支所

日時: 10月8日(木) 13:00~16:00 **場所:** 因島総合支所

日時: 10月16日(金) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

ちゅうい つうやく ひつよう ばあい かくじつうやくしや
※注意※通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下
さい。相談時間は1人15分間です。

よやく と あ さき ひしよこうほうかこうほうこうちようがかり
予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

エリックさんと英語でうたって!

おどっちゃおう!

こどもむ ばんぐみ しゅつえんちゅう
~子供向けTV番組に出演中のエリックさんが

やってきます。~

にちじ がつ にち
日時: 10月25日(日)

●Stage1 12:30-13:15 ●Stage2 14:30-15:15

かいじょう こうりゅうかん
会場: しまなみ交流館

りようきん ぜんせきじゆう おとな こうこうせいじょう えん
料金(全席自由): 大人(高校生以上) 1,000円

さいじじょう えん さいみまん うえかんしじょう むりよう
3歳以上300円 ※3歳未満のひざ上観賞は無料

ちけっとはんばいばしょ おのみちえきかんこうあんないしょ けいぶんしやしんはまてん
チケット販売場所: 尾道駅前観光案内所、啓文社新浜店・ハピ

ータウン店、コア福山西店 ほか(8月1日~)

と あ さき ぶんかしんこうか
問い合わせ先: 文化振興課(Tel.: 0848-20-7514)

Gourmet Summit in Onomichi

~You can enjoy local products along the Yamanami Kaido, Shimanami Kaido and the Bingo region. Don't miss a chance once a year.~

Date: October 24th(Sat) 10:00-17:00

October 25th(Sun) 10:00-16:00

Venue: Onomichi Ekimae Grassy Area

Gourmet・impressionist school of the sea-Onomichi-executive committee (Tel.:0848-25-3863)

グルメサミット in 尾道

~全線開通した「中国やまなみ街道」「瀬戸内しまなみ海道」の沿線市町や備後地域から、ご当地の食や特産品が多数出店します。どれも地域自慢の逸品。一年に一度のこの機会をお見逃しなく！~

日時: 10月24日(土) 10:00~17:00

25日(日) 10:00~16:00

場所: JR尾道駅前港湾緑地

問い合わせ先: グルメ・海の印象派—おのみち—実行委員会 (Tel.:0848-25-3863)

Hanaregumi performance in Onomichi

~ Hanaregumi will sing to his own accompaniment.

You can also enjoy food and drink stalls.~

Date: October 15th(Thu)

Open: 18:30 **Start:** 19:00

Venue: Josenji(Nishi kubo-cho 2-2)

Ticket price: Advance ticket ¥4,860(not including 1 drink)

Ticket is required for children of 3 years and over.

Where to but ticket online

e+ : <http://eplus.jp/>

LAWSON Ticket : <http://l-tike.com/>

Ticket Pia : <http://t.pia.jp/>

__YUMEBANCHI(Hiroshima) 082-249-3571

<Weekdays 11:00-19:00>

<http://www.yumebanchi.jp>

ハナレグミ 尾道公演

~あの「ハナレグミ」が2年ぶりに尾道で弾き語りライブを行います。Food&Drinkの出店も予定しています。~

日時: 10月15日(木)

開場: 18:30 / **開演:** 19:00

会場: 浄泉寺(西久保町2-2)

【チケット料金】

全自由 前売¥4,860(税込) (ドリンク代:なし)

※3歳以上チケット必要

《チケット一般発売》

e+ : <http://eplus.jp/>

ローソンチケット : <http://l-tike.com/>

チケットぴあ : <http://t.pia.jp/>

問い合わせ先:

YUMEBANCHI 夢番地(広島) : 082-249-3571

<平日 11:00~19:00>

<http://www.yumebanchi.jp>

The 12th Onomichi Lantern Festival

~Located between the temple and the grassy area in front of the station, the alleys and approached are lit up by about 34,000 candles. Please enjoy walking around Onomichi at night.~

Date: October 10th(Sat) 18:00-21:00

It'll be postponed to the next day if it rains.

Venue: Temples and shrines in Onomichi, the grassy area in front of Onomichi Station, Yutori square, Soraiken garden, The square next to the Onomichi Chamber of Commerce Memorial Hall, Brick Pavement, Kaneyoshi ditrict in Muakaishima

Lantern Festival Executive Committee(Tel.:0848-38-9184)

第12回尾道灯りまつり

~寺と寺を結ぶ路地や参道、尾道駅前港湾緑地などを約34,000個のぼんぼりで灯します。ゆらゆらと揺れるろうそくの灯りを辿りながら夜の尾道を散策してみませんか~

日時: 10月10日(土) 18:00~21:00

※荒天時は翌日に順延。

場所: 尾道市街地の寺社、尾道駅前港湾緑地、ゆとりの広場、爽籟軒庭園、尾道商業会議所記念館横広場、れんが坂、向島兼吉地区など

問い合わせ先: 尾道灯り祭り実行委員会 (Tel.:0848-38-9184)

Onomichi Suido cruising

~The history of Onomichi which is designated as Japan Heritage started from Onomichi Suido. The cruising will take about 40 minutes and local university students will guide you. Please enjoy the landscape which has built a history.~

Number of services: 4 times a day

Saturdays,Sundays and National holidays till November 23rd
<Departure time from Onomichi port>11:00/12:00/13:00/14:00

Fee: Adults(J.H.S or older)¥1,000 E.S.S(with guardians) ¥500

It takes about 40 minutes.

Capacity: 70 people

Where to buy tickets: Tourist information center in Onomichi Sta. and Sanroku Sta. of Senkojiyama Ropeway, Green Hill Hotel Onomichi, Anago no nedoko, Onomichi Kokusai HOTEI, Onomichi Daiichi Hotel, Onomichi Royal HOTEI, Onomichi Eemonya(Souvenir shop)

尾道水道クルーズ 運行中!

~日本遺産に認定された尾道の歴史は、尾道水道から始まっています。40分のクルーズは地元大学生のガイド付き。潮風を感じながら、歴史を築いてきた斜面地の街並みをご覧ください。~

運行回数: 定期便1日4便

11月23日(祝)までの土・日・祝のみ

<尾道港出港>11:00/12:00/13:00/14:00

料金: 中学生以上 1,000円

小学生(保護者同伴に限る) 500円

運航時間: 約40分

定員: 70名

販売場所: 尾道駅観光案内所(JR尾道駅構内)/ロープウェイ山麓駅観光案内所/グリーンヒルホテル尾道/あなごのねどこ/尾道国際ホテル/尾道第一ホテル/尾道ロイヤルホテル/尾道ええもんや(本通り店、ロープウェイ前店)

The 18th Onomichi Teshigoto Ichi

~"Let's gather in Onoichi!" is the key word of this event. There will be a lot of hand-made goods like handicrafts, woodworks and pottery arts.~

Date: October 24th(Sat) and 25th(Sun) 10:00-15:00

Venue: Hodoji rain or shine

Onomichi Teshigoto Executive Committee

(Tel.:090-7976-8407)

第18回おのみち手しごと市

~「おのみちに集まれ~!」を合言葉に市内外の手づくり作品が集まります。日々のゆるりとした時間の中で作り上げた手芸、木工、陶芸など心こめた一品を展示販売します。

お散歩がてらお越しく下さい。~

日時: 10月24日(土)・25日(日) 10:00~15:00

場所: 宝土寺 ※雨天決行

問い合わせ: おのみち手仕事実行委員会

代表 石川 (Tel.:090-7976-8407)

Onomichi Chrysanthemum Flower Festival

~The "Onomichi Chrysanthemum Flower Festival" displays uniquely Japanese,gorgeous chrysanthemums of all sizes and shapes.The flowers are grown all around the park and are definitely worth seeing.~

Period and Time: From October 24th(Sat) to November 15th(Sun) 09:00-17:00

Venue: Senkoji park

Tourism Division(Tel.:0848-38-9184)

尾道菊花展

~多彩な菊花に彩られる秋の千光寺公園は一層華やか。頭の大きさほどもある「大菊」や、見事な根回しの「小菊盆栽」などは必見です。~

日程: 10月24日(土)~11月15日(日)

9:00~17:00

場所: 千光寺公園

問い合わせ先: 観光課 (Tel.:0848-38-9184)

Innoshima Suigun Yacht Race

~This yacht race will be held in Innoshima which was the homeland of the Murakami Suigun.~

Date: October 12th(National holiday) 08:00-16:00

Venue: Off the coast of the Koyo Sanbashi Pier

Schedule: 08:00- Reception 09:00- Opening Ceremony

09:55- Race 14:00 Closing Ceremony and Party

Innoshima Tourism Association(Tel.:0845-26-6111)

因島水軍ヨットレース

~村上水軍の拠点であった因島で行われるヨットレースです。風と共に海をさっそうと滑っていく様子は現代によみがえった村上水軍のようでもあります。~

日時: 10月12日(月) 8:00~16:00

場所: 因島三庄町 小用棧橋沖

スケジュール:

08:00~ 受付 09:00~ 開会式

09:55~ スタート

14:00~ 閉会式、表彰、アフターパーティー

問い合わせ: 因島観光協会 (Tel.:0845-26-6111)

Onomichi Beer Festival 2015

~You can enjoy about 30 kinds of beer from Chugoku, Shikoku region and overseas local beer. Enjoy beer with music, dance and delicious food!~

Date: October 17th(Sat) and 18th(Sun) 11:00-17:00

Venue: Onomichi Ekimae Grassy Area

Advance ticket: ¥2,500 (5 tickets)

Where to buy tickets: Onomichi Kokusai Hotel, Onomichi Royal Hotel, Onomichi Daiichi Hotel, Tourist information center in Onomichi Sta. and Sanroku Sta. of Onomichi Ropeway

Benefit of the advance ticket: 1.Present a plastic cup for the beer fes. It will be charged if you buy ticket on the day.

2. Present a special lemonade if you present a half ticket when you board the Onomichi cruising.

おのみち BEER フェスタ 2015

~中国・四国・近畿地方や海外の地ビールなど約30種類のビールが楽しめるビール好きの人にはたまらないイベントです。音楽やダンス、フードと一緒にビールをお楽しみください。~

日時: 10月17日(土)、18日(日) 11:00~17:00

場所: 尾道駅前港湾緑地

前売チケット金額: 2,500円 (5枚つづり)

販売場所: BEER Bar a clue/Classico/TRANQUILLO/尾道国際

ホテル/尾道ロイヤルホテル/尾道第一ホテル/尾道駅・ロープウェイ山麓駅各観光案内所

前売り特典:

1. BEER フェスタ専用プラカップ(当日有料)をプレゼント
2. 尾道クルーズ乗船時にチケット上部を呈示すると特製レモネードプレゼント

Onomichi Rendezvous

~8 residents of Villa Kujoyama and guest artist~

~We will display about 150 pieces of objects, images and pictures made by 8 artists from Villa Kujoyama and guest artists.~

Period and time: From October 10th(Sat) to November 23rd(National holiday) 9:00-17:00

Closed on Mondays but for National holidays

Venue: Onomichi City Museum of Art

Admission fee: Adults ¥800 H.S.S and university students ¥550 J.H.S or under and 70 years old or older are for free.

Where to buy ticket in advance: Chugoku Shinbun sales store(Order),Hiroden Chugoku Shinbun Travel Agency Fukuyama Brunch etc

Onomichi City Museum of Art(Tel.:0848-23-2281)

オノミチ・ランデブー

~8人のヴィラ九条山レジデントと
ゲストアーティスト~

~フランスの国外文化施設、ヴィラ九条山(京都市)の芸術家支援プログラムに参加し、世界を舞台に活躍する作家8人とゲストアーティストによるオブジェ、映像、写真など約150点を紹介します。~

期間: 10月10日(土)~11月23日(祝)

9:00~17:00 ※祝日を除く月曜休館

場所: 尾道市立美術館

入場料: 一般800円 高大生550円

中学生以下と70歳以上は無料。前売り券は各200円引き

前売り券販売所: 中国新聞販売所(取り寄せ)、ひろでん

中国新聞旅行福山営業所ほか

問い合わせ: 尾道市立美術館 (Tel.:0848-23-2281)

A ship will be launched

by Onomichi Boat-builder

~A launching ceremony will be held by Onomichi Boat-builder. Enjoy a gigantic ship heading.~

Date: October 16th(Fri) 13:30 opening ceremony

Fee: For free

ONOMICHI DOCKYARD CO., LTD. General Affairs Department - General Affairs Division (Tel.:0848-20-2953)

おのみち造船 進水式

~尾道造船で行われる進水式。進水式とは建造された船が初めて海へ浮かべられるセレモニーです。巨大な船体が滑りながら海へと進む様子をお楽しみください。~

日時: 10月16日(金) 13:30 開式 ※雨天決行

入場料: 無料

問い合わせ: 尾道造船株式会社 総務部 総務課 (Tel.:0848-20-2953)